

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja Međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-A
Datum: 26. oktobar 2016.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija Liu Daqun
sudija Fausto Pocar
sudija Theodor Meron
sudija Bakone Justice Moloto

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. oktobra 2016.

TUŽILAC

protiv

**JADRANKA PRLIĆA
BRUNE STOJIĆA
SLOBODANA PRALJKA
MILIVOJA PETKOVIĆA
VALENTINA ĆORIĆA
BERISLAVA PUŠIĆA**

JAVNO

ODLUKA U VEZI S NEPRIMANJEM SREDSTAVA

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer
g. Barbara Goy
gđa Laurel Baig

Odbrana:

g. Michael D. Karnavas i gđa Suzana Tomanović za g. Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A.A. Khan, QC za g. Brunu Stojića
gđa Nika Pinter i gđa Natacha Fauveau-Ivanović za g. Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Davor Lazić za g. Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za g. Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za g. Berislava Pušića

ŽALBENO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena vijeće, odnosno Međunarodni sud);

PODSJEĆAJUĆI da, na osnovu pravila 45(E) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), "Vijeće može, na molbu sekretara, izdati nalog za povrat troškova branioca osobi kojoj je dodijeljen branilac po službenoj dužnosti, a za koju se naknadno utvrdi da joj ne nedostaju sredstva da plati branioca";

PODSJEĆAJUĆI na "Nalog u vezi sa zahtjevom sekretara na osnovu pravila 45(E)", koji je Žalbena vijeće na javnoj osnovi izdalo 13. maja 2014. (dalje u tekstu: Nalog za povrat troškova), kojim je, između ostalog, naložilo Slobodanu Praljku (dalje u tekstu: Praljak) "da vrati Međunarodnom sudu iznos od 2.807.611,10 eura na ime troškova pravne pomoći" bilo u roku od 90 dana od dana obavještenja o tom nalogu bilo, alternativno, "u mjesečnim ratama tokom perioda od tri godine, pod uslovom da se minimalna uplata od 10% uplati u roku od 90 dana od obavještenja o [t]om [N]alogu [u vezi s doprinosom]";¹

PODSJEĆAJUĆI nadalje na "Obavještenje sekretara u vezi s neprimanjem sredstava", koji je na javnoj osnovi dostavio zamjenik sekretara Međunarodnog suda (dalje u tekstu: zamjenik sekretara) 16. septembra 2014. (dalje u tekstu: Obavještenje od 16. septembra 2014.), kojim je zamjenik sekretara obavijestio Žalbena vijeće da Praljak nije postupio po Nalogu za povrat troškova;²

UZIMAJUĆI U OBZIR da, na dan izdavanja ovog naloga, odnosno 29 mjeseci od Naloga za povrat troškova, Praljak nije ni uplatio puni iznos od 2.807.611,10 eura koji duguje Međunarodnom sudu, niti se opredijelio za isplatu mjesečnih rata kako mu je Žalbena vijeće ponudilo u Nalogu za povrat troškova;³

KONSTATUJUĆI stoga da je Praljak prekršio Nalog za povrat troškova;

IZRAŽAVAJUĆI duboku zabrinutost u vezi s količinom javnih sredstava koju Praljak mora nadoknaditi Međunarodnom sudu;

¹ Nalog za povrat troškova, par. 24.

² Obavještenje od 16. septembra 2014., par. 1, 4.

³ V. Nalog za povrat troškova, par. 24.

Prijevod

OVIM PONOVO NAVODI Praljkovu obavezu da nadoknadi Međunarodnom sudu **iznos od 2.807.611,10 eura** za troškove koje je Sud imao obezbjeđujući mu pravnu pomoć;

NALAŽE Praljku da **vрати Međunarodnom sudu ukupan iznos od 2.807.611,10 eura u roku od 30 dana od dana obavještenja o ovom Nalogu** ili, alternativno, da otplaćuje ukupan iznos u **mjesečnim ratama tokom perioda od godinu dana, pod uslovom da se minimum od 10% uplati u roku od 30 dana od dana obavještenja o ovom Nalogu, a da se nakon toga svakog prvog u mjesecu uplati mjesečna rata u iznosu od 210.570,84 eura, počevši sa mjesecom koji slijedi nakon uplate rate od 10%;**

NALAŽE Praljku da **u roku od 7 dana od dana obavještenja o ovom Nalogu** dostavi obavještenje u kom će navesti koji metod vraćanja sredstava je izabrao; i

UPOZORAVA Praljka da će, ukoliko on ne postupi po ovom Nalogu, Žalbeno vijeće preduzeti sve potrebne mjere za njegovo izvršenje i povrat iznosa koji on duguje.

Sudija Pocar prilaže izdvojeno mišljenje.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

Dana 26. oktobra 2016.

U Haagu,

Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Carmel Agius,
predsjedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

I. IZDVOJENO MIŠLJENJE SUDIJE POCARA

1. Žalbeno vijeće u ovom Nalogu "upozorava Praljka da će, ukoliko on ne postupi po ovom Nalogu, Žalbeno vijeće preduzeti sve potrebne mjere za njegovo izvršenje i povrat iznosa koji on duguje".¹ Iako se slažem s ovim nalogom i opštim upozorenjem koje on sadrži, otišao bih korak dalje i već upozorio Praljka da nepostupanje po ovom Nalogu može dovesti do pokretanja postupka za nepoštovanje Suda na osnovu pravila 77 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik). Iz razloga koji su dolje pomenuti, ne smatram da je opšte upozorenje dovoljno ili da ono predstavlja najefikasniju mjeru koju u ovom trenutku treba preduzeti.

2. Podsjećam da je, u dugoj sagi koja traje već više od decenije, konstatovano da je Praljak sasvim sposoban da u cijelosti naknadi rad branilaca i da, stoga, ne ispunjava uslove za dodjelu branioca o trošku Međunarodnog suda, premda je tvrdio suprotno.² Predsjednik Međunarodnog suda u to vrijeme je podržao taj zaključak.³ Shodno tome, sekretar Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) pozvao je Praljka da dobrovoljno izvrši svoju obavezu da nadoknadi Međunarodnom sudu troškove svoje odbrane, bilo u cijelosti bilo u ratama u roku od 30 dana od prijema sekretarovog poziva.⁴ Sekretar je dostavio Praljku obračun troškova koje treba povratiti, navodeći da je ukupan iznos koji je Međunarodni sud platio za Praljkovu odbranu bio **2.807.611,10 eura**.⁵

3. Praljak ne samo da je zanemario sekretarov zahtjev za nadoknadu troškova Međunarodnom sudu,⁶ nego je flagrantno prekršio Nalog za povrat troškova koji je 13. maja 2014. izdalo Žalbeno vijeće, kako je tačno napomenuto u ovom Nalogu.⁷ S obzirom na količinu javnih sredstava koju Praljak mora nadoknaditi Međunarodnom sudu i potrebu da se ta javna sredstva povrate prije zatvaranja Međunarodnog suda, ne smatram da izdavanje opšteg upozorenja, čak ni kao prvi korak, predstavlja najefikasniji pristup. Kako je gore pomenuto, ja bih radije izdao dodatno upozorenje da Praljkovo nepostupanje po ovom Nalogu može dovesti do pokretanja postupka za nepoštovanje Međunarodnog suda na osnovu pravila 77 Pravilnika.

¹ Nalog, str. 2.

² Za proceduralni kontekst u vezi s ovim pitanjem, v. Nalog u vezi sa zahtjevom sekretara na osnovu pravila 45(E), 13. maj 2014. (dalje u tekstu: Nalog za povrat troškova), par. 2-13 i reference koje se tamo navode.

³ Odluka po zahtjevu Slobodana Praljka da se preispita sekretarova odluka o imovinskom stanju, 25. juli 2013. (povjerljivo i *ex parte*) (javna redigovana verzija zavedena 28. augusta 2013., par. 82-83. V. takođe Nalog za povrat troškova, par. 11-12, 20-21.

⁴ Odluka po zahtjevu Slobodana Praljka za daljnje preispitivanje, 7. oktobar 2013., str. 2. V. takođe Nalog za povrat troškova, par. 13.

⁵ Zahtjev sekretara za povrat sredstava za pravnu pomoć, 20. januar 2014. (javno s povjerljivim i *ex parte* dodatkom) (dalje u tekstu: Zahtjev), Dodatak, str. 1-2. V. takođe Zahtjev, par. 7; Nalog za povrat troškova, par. 13.

⁶ Zahtjev, Dodatak.

⁷ Nalog, str. 1.

4. U tom pogledu, podsjećam da su naša pravila jasna i da, na osnovu pravila 77(A) Pravilnika, "Vršeći svoja inherentna ovlaštenja, Međunarodni sud može proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svjesno i hotimično ometaju provođenje pravde",⁸ što obuhvata svako "ponašanje koje smjera ometanju, ugrožavanju ili zloupotrebi provođenja pravde".⁹ Nadalje podsjećam da "[z]a potrebe donošenja osuđujuće presude za nepoštivanje Suda, svako nepridržavanje naloga sudskog vijeća samo po sebi predstavlja ometanje provođenja pravde".¹⁰ Shodno tome, smatram da bi Praljkovo kršenje Naloga u vezi s doprinosom koji je 13. maja 2014. izdalo Žalbno vijeće moglo predstavljati nepoštovanje Međunarodnog suda, budući da njegovo ponašanje očito teži ka ometanju, ugrožavanju ili zloupotrebi provođenja pravde.

5. U svjetlu gorenavedenog, bio sam mnogo skloniji tome da se Praljku izda upozorenje da nepostupanje po ovom Nalogu može dovesti do pokretanja postupka za nepoštovanje Suda, na osnovu pravila 77 Pravilnika, za koju je predviđena maksimalna kazna zatvora u trajanju do sedam godina ili novčana kazna u iznosu do 100.000 eura ili oboje, umjesto upućivanja samo opšteg upozorenja.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

Dana 26. oktobra 2016.

U Haagu,
Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Fausto Pocar,

[pečat Međunarodnog suda]

⁸ Podsjećam da spisak slučajeva nepoštovanja Suda predviđenih u pravilu 77(A)(i)-(v) Pravilnika nije iscrpan. V., npr., *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-R77.4, Odluka u vezi s tim što poverljive informacije nisu uklonjene s veb-sajta dostupnog javnosti i nalog umesto optužnice, 9. maj 2011. (povjerljivo), par. 26; *Tužilac protiv Domagoja Margetića*, predmet br. IT-95-14-R77, Presuda po navodima o nepoštovanju Suda, 7. februar 2007., par. 13, gdje se upućuje na *Tužilac protiv Aleksovskog*, predmet br. IT-95-14/1-AR77, Presuda po žalbi Ante Nobila na odluku o nepoštovanju Suda, 30. maj 2001., par. 39. V. takođe *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-AR77, Presuda o navodima protiv prethodnog pravnog zastupnika Milana Vujina, 31. januar 2000. (dalje u tekstu: Presuda u predmetu *Vujin* od 31. januara 2000.), par. 26(b).

⁹ Presuda u predmetu *Vujin* od 31. januara 2000., par. 26(a)-(b). V. takođe *ibid.*, par. 16 i referencu koja se tamo navodi.
¹⁰ *Tužitelj protiv Josipa Jovića*, predmet br. IT-95-14 i 14/2-R77-A, Presuda, 15 mart 2007., par. 30, gdje se upućuje na *Tužilac protiv Slobodana Miloševića u postupku protiv Koste Bulatovića zbog nepoštovanja Međunarodnog suda*, predmet br. IT-02-54-R77.4, Odluka u vezi nepoštovanjem Međunarodnog suda, 13. maj 2005., par. 17; *Tužilac protiv Ivica Marijačića i Markice Rebića*, predmet br. IT-95-14-R77.2-A, Presuda, 27. septembar 2006., par. 44; *U predmetu protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-R77.2-A, Presuda, 19. maj 2010. (javna redigovana verzija), par. 20. Upor. pravilo 77bis(D) Pravilnika ("Pored odluke iz stava (C), vijeće može osobu proglasiti krivom za nepoštovanje Međunarodnog suda i izreći novu kaznu primjenjujući pravilo 77(G) ako je ta osoba mogla platiti novčanu kaznu u traženom roku, a hotimično je propustila da to učini. Ta kazna za nepoštovanje Međunarodnog suda pribraja se prvobitno izrečenoj novčanoj kazni.").